

ISSN 1999-4214 (print)
ISSN 2957-5095 (online)

ЕУРАЗИЯ ГУМАНИТАРЛЫҚ ИНСТИТУТЫНЫҢ

ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК

ЕВРАЗИЙСКОГО
ГУМАНИТАРНОГО
ИНСТИТУТА

BULLETIN

OF THE EURASIAN
HUMANITIES
INSTITUTE

№2/2026

Жылына 4 рет шығады
2001 ж. шыға бастаған

Выходит 4 раза в год
Начал издаваться с 2001 г.

Published 4 times a year
Began to be published in 2001

Астана, 2026

Бас редактор **Дауренбекова Л.Н.**
А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институтының
қауымдастырылған профессоры, филология ғылымдарының кандидаты
Жауапты редактор **Алимбаев А.Е.**
А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институтының доценті,
философия докторы (PhD)

Редакция алқасы

Аймұхамбет Ж.Ә.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Астана, Қазақстан
Ақтаева К.	филология ғылымдарының докторы, профессор, А. Мицкевич атындағы Польша университеті, Познань, Польша.
Әбсадық А.А.	филология ғылымдарының докторы, профессор, А. Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті, Қостанай, Қазақстан
Аасланд Е.	философия докторы (PhD), профессор
Бредихин С.Н.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Солтүстік Кавказ федералды университеті, Ставрополь, РФ
Гайнуллина Ф.А.	филология ғылымдарының кандидаты, доцент Ә. Бөкейхан атындағы университеті, Семей, Қазақстан
Ермекова Т.Н.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Қазақ ұлттық қыздар педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан
Есиркепова К.Қ.	филология ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор, А. Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті, Қостанай, Қазақстан
Жүсіпов Н.Қ.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Торайғыров университеті, Павлодар, Қазақстан
Каранфил Г.	философия докторы (PhD), профессор, Комрат мемлекеттік университеті, Кишинев, Молдова
Курбанова М.М.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Алишер Навои атындағы Ташкент мемлекеттік өзбек тілі мен әдебиеті университеті, Ташкент, Өзбекстан
Қамзабекұлы Д.	ҚР ҰҒА академигі, филология ғылымдарының докторы, профессор, Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Астана, Қазақстан
Құрысжан Л.Ә.	филология ғылымдарының кандидаты, профессор, Ханкук шетелтану университеті, Сеул, Оңтүстік Корея
Онер М.	философия докторы (PhD), профессор, Эгей университеті, Измир, Туркия
Олдфилд А.	Философия докторы (PhD), профессор, Каролина Университеті Каролина, АҚШ
Пименова М.В.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Шет ел тілдері институты, Санкт-Петербург, РФ
Сайфулина Ф.С.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Қазан федералды университеті, Қазан, Татарстан, РФ
Сенмез О.Ф.	философия докторы (PhD), профессор, Токат Газиосманпаша университеті, Токат, Түркия

Редакцияның мекенжайы: 010009, Астана қ., Жұмабаев даңғ., 4
Телефон/факс: (7172) 561 933; e-mail: eagi.vestnik@gmail.com, сайт: ojs.egi.kz

Еуразия гуманитарлық институтының Хабаршысы.
Меншіктенуші: «А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институты»
Қазақстан Республикасы Ақпарат және қоғамдық даму министрлігі Ақпарат комитетінде қайта есепке қойылды. Тіркеу № KZ92VPY00046970 17.03.2022
Басуға 26.06.2026 ж. қол қойылды. Пішімі 60*84 1\8. Қағаз офсеттік Көлемі. БТ.
Таралымы 200 дана. Бағасы келісім бойынша. Тапсырыс № 89
«Ақтаев У.Е.» баспасында басылып шықты

© А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институты

Главный редактор **Дауренбекова Л.Н.**
Кандидат филологических наук, ассоциированный профессор Евразийского гуманитарного
института имени А.К. Кусаинова
Ответственный редактор **Алимбаев А.Е.**
Доктор философии (PhD), доцент Евразийского гуманитарного института имени
А.К. Кусаинова

Редакционная коллегия

Аймухамбет Ж.А.	доктор филологических наук, профессор, ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
Актаева К.	доктор филологических наук, профессор, университет имени Адама Мицкевича, Познань, Польша.
Абсадық А.А.	доктор филологических наук, профессор, Костанайский региональный университет имени А.Байтурсынова, Костанай, Казахстан
Аасланд Е.	доктор философии (PhD), профессор
Бредихин С.Н.	доктор филологических наук, профессор, Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь, РФ
Гайнуллина Ф.А.	кандидат филологических наук, доцент университет имени А. Бокейхана, Семей, Казахстан
Ермекова Т.Н.	доктор филологических наук, профессор, Казахский национальный женский педагогический университет, Алматы, Казахстан
Есиркепова К.К.	кандидат филологических наук, профессор, Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова, Костанай, Казахстан
Жусипов Н.К.	доктор филологических наук, профессор, Торайгыров университет, Павлодар, Казахстан
Каранфил Г.	доктор философии (PhD), профессор, Комратский государственный университет, Кишинев, Молдова
Курбанова М.М.	доктор филологических наук, профессор, Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы им. Алишера Навои, Ташкент, Узбекистан
Камзабекулы Д.	академик НАН РК, доктор филологических наук, профессор, ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
Курысжан Л.А.	кандидат филологических наук, профессор, Университет иностранных языков Ханкук, Сеул, Южная Корея
Онер М.	доктор философии (PhD), профессор, Эгейский университет, Измир, Турция
Олдфилд А.	доктор философии (PhD), профессор, Университет Каролины Каролина, США
Пименова М.В.	доктор филологических наук, профессор, Институт иностранных языков, Санкт-Петербург, РФ
Сайфулина Ф.С.	доктор филологических наук, профессор, Казанский федеральный университет, Казань, Татарстан, РФ
Сенмез О.Ф.	доктор философии (PhD), профессор, Университет Токат Газиосманпаша, Токат, Турция

Адрес редакции: 010009, г. Астана., пр. Жумабаева, 4
Телефон/факс: (7172) 561 933; e-mail: eagi.vestnik@gmail.com, сайт: ojs.egi.kz

Вестник Евразийского гуманитарного института.
Собственник: «Евразийский гуманитарный институт имени А.К. Кусаинова».
Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан Комитет информации постановлено на переучет № KZ92VPY00046970 17.03.2022
Подписано в печать 26.06.2026 г. Формат 60*84 1\8. Бум. типогр.
Тираж 200. Цена согласовано. Заказ № 89
Напечатано в издательстве «У.Е. Актаева»

Chief Editor **Daurenbekova L.N.**
Candidate of Philological Science, Associate Professor of the A.K. Kussayinov Eurasian Humanities
Institute
Editor-in-Chief **Alimbayev A.E.**
Doctor of Philosophy (PhD), Associate Professor of the A.K. Kussayinov Eurasian Humanities
Institute

Editorial Board

Aimuhambet Zh.A.	Doctor of Philological Sciences, Professor, L.N. Gumilyov ENU, Astana, Kazakhstan
Aktayeva K.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Poznan Adam Mitskevich University, Poznan, Poland
Absadyk A.A.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Kostanay Regional University named after A.Baitursynov, Kostanay, Kazakhstan
Aasland E.	
Bredikhin S.N.	Doctor of Philological Sciences, Professor, North-Caucasus Federal University, Stavropol, RF
Гайнуллина Ф.А.	Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Alikhan Bokeikhan University, Semey, Kazakhstan
Yermekova T.N.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Kaz. National Women's Pedagogical University. Almaty, Kazakhstan
Yesirkepova K.K.	Candidate of Philological Sciences, Professor, Kostanay Regional University named after A.Baitursynov, Kostanay, Kazakhstan
Zhusipov N.K.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Toraighyrov University, Pavlodar, Kazakhstan
Karanfil G.	Doctor of Philological (PhD), Professor, Komrat Devlet Univerditesi, Kishinev, Moldova
Kurbanova M.M.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoyi, Tashkent, Uzbekistan
Kamzabekuly D.	Academician of NAS RK, Doctor of Philological Sciences, Professor, L.N. Gumilyov ENU, Astana, Kazakhstan
Kuryszhana L.A.	Candidate of Philological Sciences, Professor, Hankuk University of Foreign Studies Seoul Korea
Oner M.	Doctor of Philological (PhD), Professor, Aegean University, Izmir, Turkey
Oldfield A.	Doctor of Philological (PhD), Professor, Coastal Carolina University Carolina, USA
Pimenova M.V.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Foreign Languages Institute, St-Petersburg, RF
Seifullina F.S.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Kazan Federal University, Kazan, Tatarstan, RF
Senmez O.F.	(PhD), Professor, Tokat Gaziosmanpasa University, Tokat, Turkey

Editorial address: 010009, Astana., 4, Prospect Zhumabayev
Tel/Fax: (7172) 561 933; e-mail: eagi.vestnik@gmail.com, сайт: ojs.egi.kz

Bulletin of the Eurasian Humanities Institute.

Owner: «A.K. Kussayinov Eurasian Humanities Institute».

The Ministry of Information and Public Development of the Republic of Kazakhstan Information Committee decided to re-register No. KZ92VPY00046970 17.03.2022

Signed for printing 26.06.2026 Format 60 * 84 1 \ 8. Paper. Printing house

Circulation 200. Price agreed. Order No. 89

Printed in the publishing house of «U.E. Aktaev»

МАЗМҰНЫ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

ТІЛ БІЛІМІ / ЯЗЫКОЗНАНИЕ / LINGUISTICS		
АЙДАРБЕК Қ.Ж. ИМАНБЕРДИЕВА А.Б. АККУЗОВА А.А.	Қазақ ғылыми терминологиясындағы терминэлементтер жұмсалымының танымдық тетіктері	7
АЛТАЙ А.А. АБЫЗОВА А.М.	Лингвистикалық интеллект: ғылыми категория ретінде	23
BAZARBEKOVA D.M. KURMANOVA Z.K. AKHMETOVA B.Z.	Frame modeling of the «Ulytau» concept	32
БАЛТАБАЙ Д.Ә.	«Шежіре-и теракима» еңбегінде кездесетін кейбір топонимдер мен этнонимдердің этимологиясы	44
YESSENBAYEVA A.E. ҮБЫРАЙҰМ А.О.	Linguistic mechanisms of implicit evaluation in Kazakh and English media discourse	56
ЕСКЕРМЕСОВА Г.А. ЕРМЕКОВА Т.Н. ШОЙБЕКОВА Ғ.Б.	Этномәдени бірліктердің жасанды интеллект арқылы аударылуы: машиналық аудармалар және оның сапасын бағалау	66
ЖАРКЫНБЕКОВА Ш.К. ШАХПУТОВА З.Х.	Репрезентация семейных ценностей в автохтонном художественном дискурсе	78
KORBOSSYNOV B. K. BORANBAYEV S. R. SERKEBAYEVA G.Y.	Tudy of the law of singormanism in Turkic languages	88
КУЛЫНТАЕВА Т.Б. ДЖАМБАЕВА Ж.А. НУРГАЗИНА А.Б.	Қазақ тіліндегі «уақыт» концептісі: семантикалық өріс және тілдік репрезентация	102
ҚАМБАРОВА Б.Ғ. БЕЙСЕНБЕКОВА Г.Т. ШАДИЕВА Н.Х.	Жас когорталарының (X, Y, Z, Alpha) әлеуметтік желідегі коммуникативтік ерекшеліктері	114
ҚАПАЛБЕК Б.С. АЛПЫСБАЙ Ә.Р. ТҮРКБЕНБАЕВА М.Ж.	Жыйырманшы деп жазу қай норма?	126
ҚҰСАЙЫНОВА Ж.А. НАСЫРИТДИНОВА Ә.Н.	«Сенімсіздік» модальді реңкінің мәтіндегі көріністері	136
САГИДОЛДА Г.	*Қазіргі түркі тілдеріндегі бас киім атауларының атауыштық-уәждемелік және лингвомәдени сипаты	148
САДЫҒҰЛ Т.Қ. ЕРҒАЛИЕВА С.Ж. УАЙХАНОВА М.А.	Особенности интернет-дискурса в цифровом пространстве Казахстана	159
SULTANOVA S.M. MUKHTAROVA S.S. TOXANBAYEVA T.ZH.	Ethnocultural specificity of suffixal word formation in Russian, Kazakh, and English: on the question of the linguistic worldview	171
ХАИРЛАЕВА Г.Ж. АСАНБАЕВА С.А.	Қазіргі мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі қоғамдық-саяси аударма: әлеуметтік-лингвистикалық аспекті (қазақ-орыс тілдері материалдары негізінде)	183

ӘДЕБИЕТТАНУ / ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ / LITERATURE STUDIES		
АЙМУХАНБЕТОВА М.Е. КАРТАЕВА А.М. БИЯРОВ Б.Н.	*Киелі Алтайдың табиғаты мен топонимикалық аңыздарының көркем шығармадағы көрінісі	193
АМИРОВА Л.Т., ТАНЖАРИКОВА А.В.	Мистикалық әңгімелердегі акустикалық детальдың қызметі	203
ГАЗИЗОВ Г.Д. КЕМЕҢГЕР Қ.Р.	*Кеңес дәуірі әдебиетінде Алаш арыстарының көркем бейнесі (С.Сейфуллин, Б.Майлин, С.Мұқанов шығармалары бойынша)	212
ЛАПШИНА Н.В. РАДЧУК О.А.	Особенности перевода стилистических средств в художественном произведении (на материале повести Джека Лондона «Белый клык»)	220
МУСАБЕКОВ К.А. КОШИКБАЕВА Г.Д. АЛТЫНБЕКОВ Ш.Е.	Абсурд – художественный метод в пьесе Дулата Исабекова «Ескерткіш операциясы»	230
СӨМЕНҚЫЗЫ Ұ. ҚҰЛБАРАҚ С.О. САМБЕТОВА Г.	М.Х. Дулати мұралары академик Ә.Дербісәлі зерттеуінде	240
СОЛТАНАЕВА Е.М. ӘБДИМАНҰЛЫ Ө. ШОРТАНБАЙ Ш.	М. Жұмабайұлының шығармашылығы деколониялық дискурста	250
СҰЛТАНҒАЛИЕВА Р.Б. САМАТОВА Ш.Ө.	Қазақ әдебиетіндегі постмодернизм: поп-арт пен тұрмыстық заттар эстетикасы	260
JURKOWICZ PH. SAILAUKYZY A. TUSSUPOVA G.B.	Alash heritage in national brand formation: a literary, journalistic and intellectual perspective	271
ТІЛ ЖӘНЕ ӘДЕБИЕТТІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ / МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ / METHODOLOGY OF TEACHING LANGUAGE AND LITERATURE		
ҚАЛЫБАЕВА Қ.С. ЗАЙСАНБАЕВ Т.К.	А. Байтұрсынұлының сауат ашу құралдары және әдістемесі	280
МҰХАМАДИ Қ.Т.	Монотілді балалардың оқу процесіндегі тілдік кедергілері	291

*Ш.К. ЖАРКЫНБЕКОВА¹ 

З.Х. ШАХПУТОВА² 

Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева, Астана,

Казахстан^{1,2}

(e-mail: zharkyn.sh.k@gmail.com¹, zukhrakhadzhim@gmail.com²)

***РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СЕМЕЙНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В АВТОХТОННОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ**

Аннотация. Изучение ценностных концептов автохтонной культуры как ключевых компонентов национальной картины мира, а также понятия семьи как центра формирования аксиологического мировидения выделяется особой актуальностью. Цель исследования заключается в выявлении и интерпретации концептуальных семейных ценностей автохтонного художественного дискурса. В результате анализа установлено, что концептуальные ценности семьи предстают многослойной смысловой структурой, заключающей в себе совокупность личностных, социальных, культурных аспектов. В данной статье предлагается когнитивно-дискурсивная интерпретация дискурсообразующего концепта «самовар» в автохтонном нарративе Дидахмета Ашимханулы «Бабушкин самовар». Универсальная символика понятия «самовар» проявляется в его культурно-специфическом значении, о чем свидетельствует его интеграция в модель традиционной казахской семьи. В рамках этой парадигмы образ бабушки как хранительницы семейного очага служит для актуализации аксиологического значения преемственности поколений и сохранения этнокультурных традиций. Ценностный потенциал концепта «самовар» раскрывается в его интерпретации как медиатора в семейном и поколенческом взаимодействии (семья); центра сакрального пространства (дом); хранителя семейной истории (память); маркера продолжения рода (преемственность поколений) и сохранения наследия (традиции).

Ключевые слова: ценности, семья, семейные ценности, автохтонный художественный текст, художественный дискурс

Введение. В современных условиях постоянно трансформирующегося мира вследствие эволюции цифровых технологий, активной глобализации и интенсивной миграции меняются ценностные приоритеты, а самоидентификация (представления о себе) предстает одним из важных потребностей индивида [1]. Ценностные приоритеты как «важнейшие мотиваторы поведения и установок» [2, 17], воспринимаемые современным поколением как возможности и шансы [1], формируют основу развития как отдельного индивида, так всего общества. Первичной средой формирования аксиологического мировосприятия индивида, содействующей его успешной интеграции в глобальный социум, была и остается семья. Семья, является носителем, хранителем и транслятором национальной культуры и языка наследия [3]. Современная семья, динамично функционирующая в рамках многообразия транснациональных пространств и социокультурных контекстов, может

* Статья написана в рамках проекта ИРН AP23488481 «Ценностные приоритеты в языковом сознании казахстанцев: социо-психолингвистический и когнитивно-дискурсивный подходы», финансируемого ГУ «Комитетом науки» МНВО РК.

представлять собой различные конфигурации [4] с собственной идеологией, иерархией и системой ценностей [5]. Концепт «семья», определяемый одним из ключевых доминант в различных типах дискурса, включая художественный, несмотря на свою универсальность, не является стагнирующим [6]. Следовательно, исследование как константности, так и трансформативной эволюции данного концепта выделяется перманентной актуальностью. Ценным источником репрезентации концептуальных доминант этноязыкового сознания, иллюстрирующих культурно-специфическое мировосприятие этноса, выступает автохтонный художественный дискурс. Семейные ценности, являющие собой передающиеся из поколения в поколение духовно-нравственные устои, что составляют основу этнокультурных и общечеловеческих ценностей, находят отражение в художественной репрезентации автором фрагмента автохтонного жизнеустройства. Постижению актуализируемых в авторском произведении концептуальных смыслов способствуют анализ и интерпретация текста в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы, поскольку дискурс в широком смысле трактуется как «все то, что позволяет понять текст, включая ментальные процессы, которые происходят при восприятии, осмыслении и познании действительности сознанием» [7, 707].

Целью данного исследования является когнитивно-дискурсивная интерпретация транслируемых в автохтонном художественном тексте семейных ценностей.

Методика и методы исследования. Методологию исследования основана на основных положениях когнитивной теории, согласно которой мышление представляет собой манипулирование глубинными внутренними структурами, а также лингвофилософские положения о взаимодействии языка и культуры, о диалектическом единстве формы и содержания. Для описания различных лингвистических особенностей и экстралингвистических интерпретаций в работе использовались контекстуальный и когнитивно-дискурсивный анализ, а также лингвокультурологический подход.

Материалом изучения послужило произведение Дидахмета Ашимханулы «Сары самауыр»/ «Бабушкин самовар» в переводе на русский язык, ярко иллюстрирующее константные ценности казахского народа [1].

Обсуждение и наблюдение. Автохтонный художественный дискурс как система ценностей. Каждый автохтонный художественный текст, представляющий собой ментальную репрезентацию фрагмента мира писателем, при его рецепции читателем трансформируется в художественный дискурс. Другими словами, это – «текст в действии», «способный к приращению смысла, выявлению его ценностей» [8, 186]. Дискурс как когнитивно-коммуникативное взаимодействие творца и реципиента его произведения, есть уникально сконструированная среда для текстопорождения, в то время как текст, являя собой продукт дискурса, выступает специальным механизмом, запускающим сам процесс рецепции, понимания и интерпретации авторского сообщения [9, 21]. В рецептивном сознании пробуждается рефлексия в виде смыслов, которые связаны с фундаментальными жизненными ценностями [10]. Уникальность художественного текста проявляется в эмоционально-интеллектуальном воздействии на духовный мир читателя, т.е. систему его ценностей. Это воздействие оказывается не только через интенционально отобранные языковые средства, но и посредством вербализованных в тексте идей и убеждений, которые, вызывая ассоциативные связи, чувства, эмоции, актуализируют скрытые, глубинные смыслы, [11]. Следовательно, присущее художественному дискурсу манипулирование различными обстоятельствами, событиями, и исторической действительностью обусловлено целью представления художественного мира в рамках определённой системы ценностей. Картина мира, отраженная в автохтонном тексте в процессе ее восприятия содействует осмыслению опыта, пережитого героями произведения, и выявлению реципиентом собственных ценностных ориентиров. Данный мыслительный процесс представляет собой концептуализацию мира. Концептуальное пространство автохтонного художественного текста образуют художественные этноконцепты, представляющие собой особую вариацию лингвокультурного концепта. Художественный этноконцепт есть

результат дискурсивного мышления в его образно-ценностной репрезентации, служащий экспликации ментальности этноса [9, 169]. Художественный перевод автохтонного текста на другой язык, сохраняя культурно специфические смыслы [12], транслирует этнокультурную идентичность оригинального источника [13].

Таким образом, автохтонный художественный дискурс, представляющий собой культурную, образовательную, и лингвистическую ценность [14], транслирует не только исторические события и социальные трансформации, но и иерархию ценностей в определенный культурно-исторический период.

Семья – значимый аспект ценностной картины мира индивида. Понятие семьи и семейных ценностей характеризуется многогранностью репрезентаций в каждой отдельной культуре [15]. Ценность семьи концептуально представлена в национальном языке [16], и особенно актуализируется через тематическую доминантность в художественном тексте. Художественные произведения, отражая сложную природу человеческих взаимоотношений, а также трансформацию социальных структур, служат своего рода зеркалом, демонстрирующим полиаспектность понятия семьи, культурную обусловленность семейных ценностей, а также связь между динамикой семьи и/или социума и формированием идентичности. Фундамент в формировании идентичности закладывается декларируемыми в семье ценностями. В частности, такие характерные для казахской культуры ценности, как почитание родства (туыстық, ағайындық), уважение старших (үлкендерді сыйлау), доброта (мейірімділік), гостеприимство (қонақжайлылық) воспитываются в семье и транслируются в обществе. Активную экспликацию ценностей можно фиксировать в цифровом дискурсе как современном формате функционирования культуры, представляющей собой синергию традиционных и инновационных подходов. Результаты анализа интернет-комментариев свидетельствуют, что национальные ценности репрезентируются посредством национально-специфических реалий, благопожеланий (бата), паремий, фразеологизмов, мифологем, религиозных единиц и поэтических цитат [16, 18-20]. В то же время, Р. Койлыбаева и М. Жунисова [5] предлагают рассматривать семейные ценности в аспектах прочности брака (неке беріктігі), родовитости / благородного происхождения (тектілік), воспитания детей (ұрпақ тәрбиесі), здоровья семьи (отбасы денсаулығы), взаимного уважения (сыйластық), гостеприимства (қонақжайлылық мәселелері).

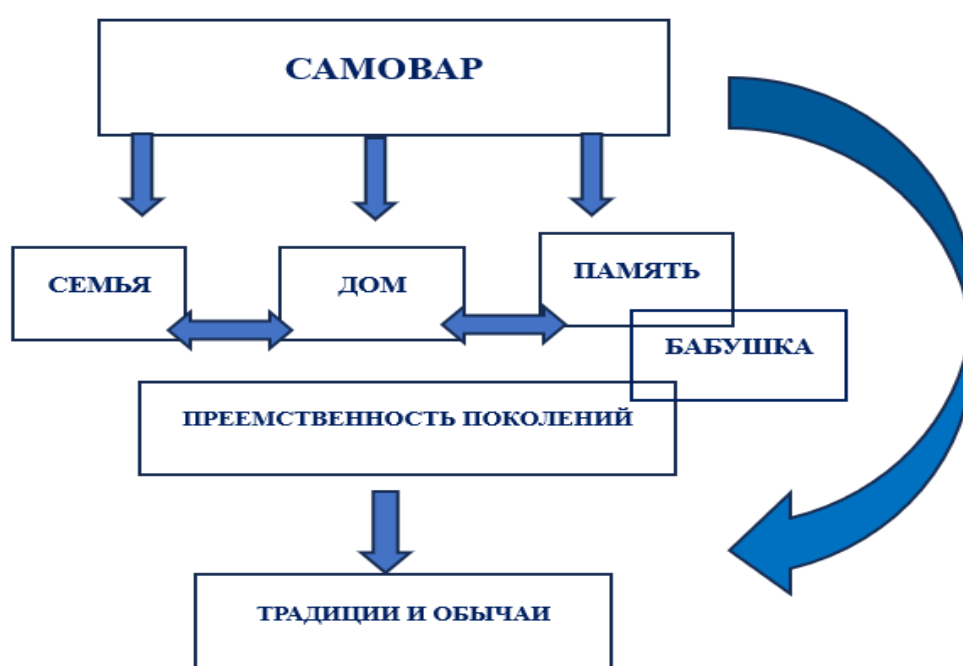
В социолингвистических исследованиях ценностных координат казахстанского социума наблюдается динамика в приоритетности ценностей для различных социальных групп. Так, например, иерархию ключевых ценностей современной студенческой молодежи возглавляют следующие три концептуально-значимые доминанты: 'семья', 'здоровье', 'образование' [1]. Доминантность семьи как репрезентанта традиционных ценностей подчеркивается в определении ее как основы моральных установок и жизненных стратегий. В то же время, если значимость здоровья констатируется как необходимое условие благополучия, то важность образования как основы успешности в современном мире может указывать не только на прагматичность мировидения молодого поколения [1], но и на динамику эволюции самой семьи под влиянием глобализации и модернизации: восприятие образования в качестве стратегического ресурса, обеспечивающего профессиональную самореализацию и карьерный рост, исходит из семейной идеологии.

Результаты. В художественном дискурсе одним из центральных аспектов является понятие семьи как семиотического пространства, где проблематизируются взаимоотношения и актуализируются семейные ценности. Дискурсопорождающий концепт «семья» реализуется преимущественно через понятия: дом, дети, родители, коллективная память, гендер и т.д. Художественное пространство автохтонного текста конструируется в рамках самобытных реалий национальной культуры, как кодов, обеспечивающих понимание ментальности этноса, его приоритетных ценностей и поведенческих стереотипов [10]. Рассмотрим аксиологическую (концептуальную) картину мира, основанную на национальных традициях и исторической памяти казахского

народа, представленную в новелле Дидахмета Ашимханулы «Сары самауыр/Бабушкин самовар». Д. Ашимханулы – казахский писатель и журналист, внесший значительный вклад в сокровищницу казахской национальной литературы своими произведениями (сборником рассказов и новелл – «Ақбақанның толқыны»/«Волны Ақбақана», 1981; «Он бірінші күз» /Одиннадцатая осень (1987); «Самырсын сазы/Мелодия ели» (2000), «Әңгіме емес әңгімілер/Истории, которых нет» (2011) и тремя томами избранных произведений), а также переводами на казахский язык произведений Дж. Лондона, Дж. Галсуорси, А. Курчаткина, А. Лупана, Т. Пулатова и других писателей [17].

Смысловым ядром автохтонного произведения Д. Ашимханулы «Сары самауыр/Бабушкин самовар» является самовар как символ семьи, этнокультурной памяти и преемственности поколений.

Рисунок 1 – Актуализация ценностных смыслов концепта «самовар»



Концепт «самовар» как культурно специфическое ментальное образование символизирует семью, семейный очаг, родительский дом – шанырак. Так, в контексте рассказа воспитывавшаяся бабушкой шестилетняя Айжан, приехав после смерти бабушки к родителям в город, требует от них, чтобы чай наливали из самовара: «Нет, пить чай из самовара лучше, настоящее удовольствие получаешь. А ещё бабушка говорила, что к самовару гости приходят, с гостями в дом – достаток и благополучие» [18, 458]. В данном фрагменте самовар репрезентируется как семиотический код, объединяющий три уровня бытия: чувственный (удовольствие), социальный (гости) и сакральный (достаток, благополучие). Это высказывание сопротивляется модернизации и функциональности, утверждая большую значимость ритуала, чем функции. В нем слышен голос человека, который через бытовую деталь (самовар) поддерживает связь с мировоззрением, где дом – это крепость и полная чаша, а чаепитие – магический акт привлечения добра. Сакральный смысл, который бабушка вкладывала, называя самовар «*надишахом дастархана*» [18, 460], заключался в его символичности, транслирующей благополучие ее семьи, как полученное от Всевышнего благословение ее дома. Образ самовара вызывает у маленькой Айжан воспоминания о том, как за столом собирались все родственники чтобы попить чай из самовара. «Вот у бабушки был чай так чай. Какое удовольствие! Пей сколько тебе захочется –

никогда не напѣешься. Потому что чай из самовара всегда горячий и ароматный. Когда пила чай из бабушкиного самовара, у неё непременно потел носик, ей становилось жарко-жарко. Но самое главное — это рассказы бабушки за чаем» [18, 459]. Ассоциации самовар – гости – тепло, радость, счастье наводят ее на мысль, что сейчас гости к ним домой не приходят из-за того, что нет самовара. В данном контексте самовар, выступая центром взаимодействия членов большой дружной семьи, включающей близких и дальних родственников, соседей и соплеменников из разных поколений, активизирует концепт единения/единства. Думая о словах Айжан ее отец осознал, что само слово «самовар» всколыхнуло в нем *«что-то далёкое, знакомое с самого детства, родное, тёплое, напомнило ему отчий дом»* [18, 457]. Следовательно, образ самовара, собирающего за дастарханом всех родных, наслаждающихся как самим процессом чаепития, так и беседой друг с другом, транслирует принадлежность к семье/роду, единение и близкие межпоколенчатые отношения. Это соотносится с аспектом родовитости [5] в казахском этноязыковом сознании: благородство семьи/рода определяется единством всех родных – представителей разных поколений, взаимодействующих по принципу взаимного уважения в соответствии с национальным воспитанием.

Самовар в рассматриваемом произведении предстает также как стимулятор воспоминаний. Для Айжан самовар олицетворяет бабушку, по которой девочка скучает, и любовь: *«А сегодня о ней напомнил жёлтый старый самовар бабушки, из которого они не раз вместе пили чай. Стоит ей лишь закрыть глаза, как видит свою бабушку. Вот она, раскрыв объятия, бежит ей навстречу»* [18, 459]; *«Старый жёлтый самовар с торчащими в разные стороны лопухами-ушками и затейливым узорчатым краником всегда стоял по правую руку бабушки. <...> Бабушка по привычке отворачивала краник и, добавив ложечку густого молока, начинала наливать в пиалу душистый чай»* [18, 459]. Описывающие самовар прилагательные (*желтый, старый*) оказываются семантически значимыми. Эпитет *желтый* несет двойную нагрузку – это и физическое (визуальное) восприятие, связанное в контексте с самим предметом (цвет старой латуни или меди), и в то же время метафора времени, указывающая на то, что сохранилось в памяти о прошедших годах. Инверсия, используемая автором (*старый желтый самовар/желтый старый самовар*), также акцентирует внимание на возрасте, закрепляя образ ценности, переходящей из поколения в поколение. Другие определения – *затейливый, узорчатый, густой и душистый* – выстраиваются в смысловую цепочку, где каждое слово не просто описывает предмет, а используется автором для воспроизведения определенной – физиологически переживаемой – реальности. Каждое мотивированная языковая единица является неким знаком восприятия, переживания и осмысления, а актуализация того или иного признака оказывается в зависимости от действия определенного кода. Это связано с тем, что разные явления, действия и вещи, встречающиеся на жизненном пути человека, ассоциируются со схожими психофизиологическими состояниями человека в каждом отдельном случае. И тогда каждый код получает ценностно-ориентационные значения, поскольку человек описывает самого себя, «применяя», «примеряя» и «накладывая» на себя знания об окружающем мире [19, 234]. Так, визуальный код, заложенный в слове *желтый*, проявляется через физический цвет, который ассоциируется не только с теплым тоном латуни и меди, но и пожелтевшей от срока давности фотографии. Временной или темпоральный код, проявляясь в слове *старый*, придает образу глубину и подлинность. Эстетический код заложен в словах «затейливый» и «узорчатый», в прилагательное *густой* применительно к молоку создает эффект особого неповторимого вкуса, от которого получаешь истинное наслаждение. В прилагательном *душистый* находит свое проявление обонятельный код, который вбирает в себя все – энергетику домашнего уюта, тепло рук, запах трав и дыма, жар самовара. И в этом смысле слово *душистый* оказывается значимее всех других кодов, поскольку такой запах становится не просто ароматом, а знаком принадлежности: это запах своей территории, своей крови, своего круга, другими словами, запах родного дома, семьи, которые и создают ощущение полного счастья.

Нарративные воспоминания же самой бабушки о пережитом в прошлом актуализируют взаимосвязь: *‘самовар – память – этнокультурная идентичность’*: *«Чего мы только не перевидали, не пережили за свой долгий век! А ведь были времена, благодарили этот старый самовар, что в нём не затухал огонь, а то бы и мы с вами угасли. Помню, покойная мать когда-то вынуждена была продать за горсточку пшеницы всё, что было в доме, однако самовара не тронула. К самовару приходят гости, а с гостями в дом приходит благополучие и достаток — говаривала моя мать»* [18, 462]. Воспоминания, связанные с самоваром, который помог выжить в трудные времена, указывают на его сакральную значимость: он – очевидец жизни этой семьи. Этот предмет повседневного быта служит реликвией, хранящей священную память о семье, продолжении рода, предках, историческом прошлом, самобытной культуре и наследии: *«Всё-таки счастливых мгновений было много, вот и невестки ступали в дом через этот порог. Отмечали появление внуков и внучек. И свидетель всему этому — старый самовар. Для меня это самая дорогая вещь на всём свете, потому что он слышал не раз голос моего деда, из него наливали чай своим гостям моя бабушка»* [18, 462]. Квинтэссенцией данного текста является ценностно-значимая категория преемственности семьи. Так, слово *порог* обозначает пространственную границу рода, рождения детей — его временное расширение, а самовар выступает смысловым центром, соединяющим все воедино. И преемственность здесь обеспечивается не биологически, а материально, той вещью — *самоваром*, — который прошел через руки всех поколений. И в этом видится глубинная сущность текста: семья не заканчивается со смертью последнего старика, она продолжается до тех пор, пока жив хотя бы один предмет, помнящий их прикосновения.

Формирование этнической идентичности реализуется в рамках традиционного казахского воспитания через благословение, наставления и занимательные истории, посредством которых старшие делятся своими знаниями и жизненным опытом с молодым поколением. Так, бабушка общалась со своей внучкой как со взрослой, разясняя всё в надежде, что *«что-то останется в её душе»* [18, 459]. Ключевые ценности казахской культуры, включая принцип гостеприимства передаются бабушкой внучке: *«Гость в доме — уважаемый человек. Гостю оказывают почёт, его гнать нельзя. Таков обычай наших предков», — говорила бабушка»* [18, 461]. Впитывающая наставления бабушки Айжан восхищает дедушку, он называет внучку достойной преемницей их наследия: *«Настоящая наследница, ты посмотри, старушка, как она пьёт чай! — восклицал в такие мгновения дедушка с неподдельным удивлением на лице. — Вот кому мы оставим самовар»* [18, 460].

С другой стороны, образ городской невестки Гульсан, желающей избавиться от всего старого, а также ее поступок, описанный в ниже представленном фрагменте, указывает на утрату связи с корнями и национальными традициями у молодого поколения [20]: *«Гульсан и не подозревала, что самовар успел весь выкипеть. Вместо того чтобы убедиться в этом и долить воды, она разожгла его. Затем, вспомнив о чём-то важном, она пошла домой и начала приводить себя в порядок. Не удержалась от соблазна: оттенила опухшие от слёз и недосыпания глаза. Оторвал её от этого занятия истошный голос Кульзиты — словно её кто-то резал: — Ойбой! Ойбой! Расплавился же, расплавился! — визжала она и, всплескивая руками, не переставала кружить вокруг самовара. — Потеряли самовар бабушки... Недоглядели. А где эта городская растяпа?»* [18, 472]. Самовар в данном контексте становится не просто материальной вещью, он ассоциируется с образом умершей бабушки. Коннотативный признак глагола *расплавился* несет в себе значение необратимости, перехода в другое состояние, из вещи в не-вещь. И вина Гульсан не в том, что она разожгла пустой самовар, а в том, что она в момент выбора предпочла себя — свои глаза, свою красоту, свое желание нравиться — служению роду. Писатель использует ряд глаголов, указывающих на последовательность действий персонажа — *разожгла, пошла, начала приводить себя в порядок, оттенила глаза* — чтобы подчеркнуть ту сосредоточенность на себе, которая и привела к эмоциональному разрыву. Данный эпизод фокусирует внимание читателя на важности сохранения национального наследия: концептуальных ценностей, этнокультурных традиций, исторической памяти и преемственности поколений. В качестве заключительного аккорда автор выражает

свою веру в сохранение национальной идентичности, сравнивая с самоваром восходящее солнце, как маркер нового дня, символизирующий продолжение жизни, продолжение рода: «На горизонте, сверкая золотом, словно начищенный желтый старый самовар, начало всходить **огромное солнце**. Тельжан, взяв в руки бидончик, торопливо засеменил в молочную, что за ближайшим углом. Сонная ещё Гульсан прошлёпала босыми ногами на кухню и воткнула в розетку шнур самовара. Потом, постояв в некотором раздумье, перелила воду из электрического самовара в чайник. Так будет лучше!» [18, 473]. С другой стороны, описание действий Гульсан, к которой перешел статус хранительницы семейного очага ('воткнула в розетку шнур самовара', потом 'перелила воду из электрического самовара в чайник'), указывает как на трансформацию жизни (электрический самовар), так и на прагматизм нового поколения.

Заключение. Изучение концептуальной значимости ценностных приоритетов и семьи, как хранителя и транслятора этих культурно и исторически обусловленных ценностей, приобретает особое звучание в эпоху глобализации. Своеобразным репозиторием ментально маркированных этноуникальных смыслов, эксплицирующих миропонимание этноса, является автохтонный художественный текст, который трансформируется в рецептивном сознании в дискурс. Когнитивно-дискурсивная интерпретация дискурсопорождающего концепта «самовар» в автохтонном нарративе Дидахмета Ашимханулы позволила авторам исследования выявить специфические для казахской ментальности ценностные константы. Несмотря на универсальный символизм концепта «самовар», его культурно специфическая маркированность проявляется в его интегрированности в модель традиционной казахской семьи, где через образ бабушки как хранительницы рода актуализируется аксиологическая значимость преемственности поколений и сохранения этнокультурных традиций. Аксиологический аспект концепта раскрывается через интерпретацию самовара как активатора семейного и межпоколенческого взаимодействия, маркером продолжения семейной линии, хранителя истории семьи, рода, народа.

Литература

1. Zharkynbekova S., Shakhputova Z., Galiyeva B., Absadyk A. Value Priorities of Student Youth in the Multi-Ethnic Space of Kazakhstan and Their Influence on Intercultural Communications // Journal «Journalism and Media». – 2025. – №6(1). – P. 32-33. DOI: <https://doi.org/10.3390/journalmedia6010032>
2. Schwartz S.H. An Overview of the Schwartz Theory of Basic Values // Online Readings in Psychology and Culture. – 2012. – №2(1). – P. 11-12.
3. Zabrodskaia A., Meir N., Karpava S., Ringblom N., Ritter A. Family Language Policies of Multilingual Families during the COVID-19 Pandemic: Evidence from Cyprus, Estonia, Germany, Israel, and Sweden // Journal «Languages». – 2023. – 8(4). – P. 263-264. DOI: <https://doi.org/10.3390/languages8040263>
4. Zharkynbekova S., Tazhibayeva S., Shakhputova Z., Agabekova Z., Azamatova A., Kuzar Z. Transnational practices of Kazakh repatriates: the role of family in the adaptation of ethnic Kazakh students from Mongolia and China // Journal «Frontiers in Sociology», Sec. Migration and Society. – 2024. – P. 9-10. DOI: <https://doi.org/10.3389/fsoc.2024.1452785>
5. Койлыбаева Р.К., Жунисова М.А. Ұлт ерекшелігін көрсететін отбасылық құндылықтар // ҚазҰУ Хабаршысы. Филология сериясы. – 2020. – № 179 (3). – Б. 122-129.
6. Стихарная В.Б. Об объективации концепта «семья» в художественном дискурсе Ф.О'Нилл // Известия ЮФУ. Филологические науки. – 2022. – № 3. – С. 53-61.
7. Мякшева О.В. Лингвистический анализ художественного текста как ключ к его осмыслению: когнитивно-дискурсивный аспект // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2023. – №14(3). – С. 704-718. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-704-718>

8. Безруков А.Н. Рецепция художественного текста: функциональный подход. – Вроцлав: Русско-польский институт, 2015. – 300 с.
9. Алефиренко Н.Ф. Дискурс: смыслопорождающий механизм текста. – Градец-Кралове: Gaudeamus, 2019. – 228 с.
10. Карасик В.И. Языковые ключи. – М.: Гнозис, 2009. – 406 с.
11. Leech G., Short M. Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. – London: Pearson Education Limited, 2007.
12. Herrero López, I. Rewrapping Indianness for Spain: The Peritextual Representation of Native North American Identity in Literary Translations // Journal «TTR: Traduction, Terminologie, Rédaction». – 2015. – № 28(1-2). – P. 39-64. DOI: <https://doi.org/10.7202/1041649ar>
13. Ponton D., Ozyumenko V., Larina T. Lingua-cultural identity in translation: 'We' vs 'I' cultures. Journal of Language and Education. – 2023. – №9(4). – P. 73-84. DOI: <https://doi.org/10.17323/jle.2023.17832>
14. Sage H. Incorporating Literature in ESL Instruction. Language in Education: Theory and Practice. – Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1987. – 92 p.
15. Джигоева А.А., Стрельникова О.Ф. Репрезентация метафорического концепта семьи в англоязычном политическом дискурсе как отражение реальных процессов в мире // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2017. – № 8 (2). С. 377-383. URL <https://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/16347>
16. Ерғалиев Қ.С., Сарыбаева Б.Ж., Уайханова М.А. Ұлттық құндылықтардың интернет-түсіндірмелердегі көрінісі: дәстүр мен жаңашылдық // Еуразия гуманитарлық институтының хабаршысы. – 2025. – №1. – Б. 16-24. DOI: <https://doi.org/10.55808/1999-4214.2025-1.02>
17. Contemporary Kazakh Literature: Prose. Cambridge University Press, National Bureau of Translations (Kazakhstan). – Cambridge, England: Cambridge University Press, 2019. – xiv, 614 p.
18. Моих степей полынная звезда. Независимый Казахстан: Антология современной литературы в 3 т. / сост.: Р. Маженкызы, Г. Пряхин. – Т. 2. – М.: Художественная литература, 2013. – 688 с.
19. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. – 283 с.
20. Қазіргі қазақ әдебиеті: даму үрдістері, есімдер мен оқиғалар: Ұжымдық монография. – Алматы: Print express, 2017. – 510 б.

Ш.Қ. ЖАРҚЫНБЕКОВА, З.Х. ШАХПУТОВА

Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан

АВТОХТОНДЫ КӨРКЕМ ДИСКУРСАҒЫ ОТБАСЫЛЫҚ ҚҰНДЫЛЫҚТАРДЫҢ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ

Аңдатпа. Автохтонды мәдениеттің құндылық тұжырымдамаларын әлемнің ұлттық бейнесінің негізгі компоненттері ретінде, сондай-ақ аксиологиялық дүниетанымды қалыптастыру орталығы ретінде отбасы ұғымын зерттеу өзектілігімен ерекшеленеді. Зерттеудің мақсаты – автохтонды көркем дискурстың концептуалды отбасылық құндылықтарын анықтау және интерпретациялау. Талдау нәтижесінде отбасылық құндылықтары жеке, әлеуметтік, мәдени аспектілердің жиынтығын қамтитын көпдеңгейлі семантикалық құрылым болып көрінетіні анықталды. Бұл мақалада Дидахмет Әшімханұлының «Сары самауыр / Бабушкин самовар» автохтонды әңгімесінде “самауыр” тұжырымдамасының когнитивті-дискурсивті интерпретациясы ұсынылады. Самауыр ұғымының әмбебап символикасы оның мәдени тұрғыдан ерекшеленетін мағынада көрінеді, бұған оның дәстүрлі қазақ отбасы моделіне интеграциялануы дәлел. Осы парадигма аясында әженің отбасылық ошақтың қамқоршысы ретіндегі бейнесі ұрпақтар сабақтастығының аксиологиялық маңызын өзектендіруге және этномәдени дәстүрлерді сақтауға қызмет етеді. «Самауыр» тұжырымдамасының құндылық әлеуеті оны отбасылық және ұрпақтық өзара әрекеттестіктің медиаторы (отбасы); қасиетті кеңістіктің орталығы (үй); отбасы тарихының қамқоршысы (жады); ұрпақтың жалғасы (ұрпақтар сабақтастығы) және мұраны сақтау белгісі (салт-дәстүрлер) ретінде түсіндіруге ашылады.

Түйін сөздер: құндылықтар, отбасы, отбасылық құндылықтар, автохтонды көркем мәтін, көркем дискурс

Sh.K. ZHARKYNBEKOVA, Z.Kh. SHAKHPUTOVA
L.N.Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan

REPRESENTATION OF FAMILY VALUES IN AUTOCHTHONOUS LITERARY DISCOURSE

Annotation. The study of the value concepts of autochthonous culture as key components of the national worldview, as well as the concept of family as the formation centre of an axiological worldview, is of particular relevance. The study is aimed at identifying and interpreting the conceptual family values in autochthonous literary discourse. The analysis demonstrates that the conceptual values of the family are a multi-layered semantic structure that encompasses a set of personal, social, and cultural aspects. This article employs a cognitive-discursive interpretation of the discourse-generating concept of “samovar” in Didakhmet Ashimkhanuly’s autochthonous narrative “Grandmother’s Samovar”. The universal symbolism of the “samovar” concept is manifested in its culturally specific meaning, as evidenced by its integration into the model of the traditional Kazakh family. Within this paradigm, the image of the grandmother as the guardian of the family hearth serves to actualize the axiological significance of generational continuity and the preservation of ethnocultural traditions. The value potential of the concept “samovar” is revealed in its interpretation as a mediator in family and generational interaction (family); the center of sacred space (home); the keeper of family history (memory); a marker of the continuation of the family line (generational continuity), and the heritage preservation (traditions).

Keywords: values, family, family values, autochthonous literary text, literary discourse

References

1. Zharkynbekova S., Shakhputova Z., Galiyeva B., Absadyk A. Value Priorities of Student Youth in the Multi-Ethnic Space of Kazakhstan and Their Influence on Intercultural Communications // Journal «Journalism and Media». – 2025. – №6(1). – R. 32-33. DOI: <https://doi.org/10.3390/journalmedia6010032>
2. Schwartz S.H. An Overview of the Schwartz Theory of Basic Values // Online Readings in Psychology and Culture. – 2012. – №2(1). – R. 11-12.
3. Zabrodskaia A., Meir N., Karpava S., Ringblom N., Ritter A. Family Language Policies of Multilingual Families during the COVID-19 Pandemic: Evidence from Cyprus, Estonia, Germany, Israel, and Sweden // Journal «Languages». – 2023. – 8(4). – R. 263-264. DOI: <https://doi.org/10.3390/languages8040263>
4. Zharkynbekova S., Tazhibayeva S., Shakhputova Z., Agabekova Z., Azamatova A., Kuzar Z. Transnational practices of Kazakh repatriates: the role of family in the adaptation of ethnic Kazakh students from Mongolia and China // Journal «Frontiers in Sociology», Sec. Migration and Society. – 2024. – R. 9-10. DOI: <https://doi.org/10.3389/fsoc.2024.1452785>
5. Koilybaeva R.K., Junisova M.A. Ūlt erekseligin körsetetin otbasylyq qūndylyqtar // QazĪU Habarşysy. Filologia seriasy. – 2020. – № 179 (3). – B. 122-129.
6. Stiharnaia V.B. Ob obektivatsii konsepta «semä» v hudojestvennom diskurse F.O’Nill // İzvestia İUFU. Filologicheskie nauki. – 2022. – № 3. – S. 53-61.
7. Mäkşeva O.V. Lingvisticheski analiz hudojestvennogo teksta kak klüch k ego osmysleniu: kognitivno-diskursivnyi aspekt // Vestnik Rosiskogo universiteta drujby narodov. Seria: Teoria iazyka. Semiotika. Semantika. – 2023. – №14(3). – S. 704-718. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-704-718>
8. Bezrukov A.N. Resepsia hudojestvennogo teksta: funktsionalnyi podhod. – Vroslav: Rusko-pölski institut, 2015. – 300 s.

9. Alefirenko N.F. Diskurs: smysloporojdaiusi mehanizm teksta. – Grades-Kralove: Gaudeamus, 2019. – 228 s.
10. Karasik V.I. Īazykovye kluchi. – M.: Gnozis, 2009. – 406 s.
11. Leech G., Short M. Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. – London: Pearson Education Limited, 2007.
12. Herrero López, I. Rewrapping Indianness for Spain: The Peritextual Representation of Native North American Identity in Literary Translations // Journal «TTR: Traduction, Terminologie, Rédaction». – 2015. – № 28(1-2). – P. 39-64. DOI: <https://doi.org/10.7202/1041649ar>
13. Ponton D., Ozyumenko V., Larina T. Lingua-cultural identity in translation: 'We' vs 'I' cultures. Journal of Language and Education. – 2023. – №9(4). – P. 73-84. DOI: <https://doi.org/10.17323/jle.2023.17832>
14. Sage H. Incorporating Literature in ESL Instruction. Language in Education: Theory and Practice. – Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1987. – 92 p.
15. Jioeva A.A., Strelnikova O.F. Reprezentasiya metaforicheskogo konsepta semi v angloiazychnom politicheskom diskurse kak otrazhenie realnykh prosesov v mire // Vestnik RUDN. Seriya: Teoriya iazyka. Semiotika. Semantika. – 2017. – № 8 (2). S. 377-383. URL: <https://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/16347>
16. Erǵaliev Q.S., Sarybaeva B.J., Uaihanova M.A. Ūlttyq qūndylyūtardyñ internet-tūsindermerdegi kōrinysı: dāstūr men jañaslydyq // Eurazia gumanitarlyq institutynyñ habarşysy. – 2025. – №1. – B. 16-24. DOI: <https://doi.org/10.55808/1999-4214.2025-1.02>
17. Contemporary Kazakh Literature: Prose. Cambridge University Press, National Bureau of Translations (Kazakhstan). – Cambridge, England: Cambridge University Press, 2019. – xiv, 614 p.
18. Moih stepi polynnaia zvezda. Nezavisimyi Kazakhstan: Antologia sovremennoi literatury v 3 t. / sost.: R. Majenkyzy, G. Prāhin. – T. 2. – M.: Hudojstvennaia literatura, 2013. – 688 s.
19. Krasnyh V.V. Etnopsiholingvistika i lingvokulturologia. – M.: Gnozis, 2002. – 283 s.
20. Qazirǵı qazaq ādebieti: damu ūrdisteri, esimler men oqıǵalar: Ūjymdyq monografiya. – Almaty: Print express, 2017. – 510 b.

Авторлар туралы мәлімет:

Жарқынбекова Шолпан Құзарқызы – филология ғылымдарының докторы, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің профессоры, Астана, Қазақстан.

Жарқынбекова Шолпан Кузаровна – доктор филологических наук, профессор Евразийского национального университета имени Л.Н.Гумилева, Астана, Қазақстан.

Zharkynbekova Sholpan Kuzarovna – Doctor of Philology, Professor at L.N.Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan

ШахпUTOва Зухра Хаджимуратқызы – философия докторы (PhD), Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің доцент м.а., Астана, Қазақстан.

ШахпUTOва Зухра Хаджимуратовна – доктор философии (PhD), и.о. доцента Евразийского национального университета имени Л.Н.Гумилева, Астана, Қазақстан.

Shakhputova Zukhra Khadzhimuratovna – Doctor of Philosophy (PhD), Assistant Professor at L.N.Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan